

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA  
SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



## URADNI LIST

ZVEZEK II

Št. 27 — 1. oktobra 1949

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika  
britsko - ameriških sil, S. T. O.

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

## Ukaz št. 191

### PODALJŠANJE NAJEMNIH IN PODNAJEMNIH POGODB - SPREMEMBA UKAZA ŠT. 87

*Ker sodim, da je priporočljivo spremeniti ukaz št. 87 z dne 25. aprila 1949 o podaljšanju najemnih in podnajemnih pogodb, v britsko-ameriški coni Svobodnega tržaškega ozemlja, zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

#### UKAZUJEM:

##### ČLEN I

Besede "se s tem nadalje podaljšajo tako, da ugasnejo 30. septembra 1949 ali onega dne po 30. septembru 1949, ko prvič poteče z zakonom ali z običajem ustanovljeni rok molčeče obnove najemne pogodbe" v členu I, odstavek I ukaza št. 87 z dne 25. aprila 1949 se s tem črtajo in nadomestijo z naslednjimi:

„se s tem nadalje podaljšajo do dneva, ki bo določen s kasnejšim ukazom.“

##### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 19. septembra 1949.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/49/110

## Ukaz št. 192

### PREDPISI O SLUŽBI POOBLAŠČENIH NAMEŠČENCEV SODNIH VROČEVALNIH URADNIKOV

*Ker sodim, da je priporočljivo in potrebno izdati nekatere predpise o službi pooblaščenih nameščencev sodnih vročevalnih uradnikov, v tisti coni Svobodnega tržaškega ozemlja, ki jo upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

## UKAZUJEM:

### ČLEN I

Pooblaščeni nameščenci sodnih vročevalnih uradnikov opravljajo na zahtevo sodnega vročevalnega uradnika vročitve v civilno- pravnih, kazenskih in upravnih stvareh, so na razpolago za pomoč pri razpravah v civilno-pravnih in kazenskih stvareh in pomagajo v notranjem delu v zvezi z izvršbami in vročitvami. Odgovorni so za to, da pravilno vročijo izvode spisov in listin in za svoje poročilo o vročitvi.

Ti nameščenci imajo pravico na odškodnino za zunanje poslovanje in na pristojbine za poslovanje na domu pri vročitvah, ki se opravijo na stroške strank.

Sodni vročevalni uradniki so izključno pristojni za vsako opravilo, kjer je potrebna sestava zapisnika vstevši proteste zaradi neplačila menic.

Omenjeni namestniki opravljajo svoje posle v skladu z uradnim pravilnikom, ki ga izda sodni predstojnik po zaslišanju sodnega vročevalnega uradnika.

S položajem pooblaščenega nameščenca je nezdružljiv vsak poklic ali delovanje, ki bi ga sodni predstojnik smatral za nezdružljiv z njihovimi uradnimi dolžnostmi ali z ugledom njihovega položaja ali ki ga ne bi dovolil iz razlogov primernosti.

### ČLEN II

Nadzor nad vsemi pooblaščenimi nameščenci sodnih vročevalnih uradnikov v coni vrši predsednik apelacijskega sodišča.

Predsednik tribunala in predstojnik preture vršita nadzor nad vsemi pooblaščenimi nameščenci, ki so dodeljeni njihovim uradom.

Poleg nadzora, omenjenega v prejšnjih odstavkih, so pooblaščeni nameščenci podvrženi nadzorstvu po sodnem vročevalnem uradniku, kjer so v službi.

### ČLEN III

Prosilci za mesto pooblaščenega nameščenca morajo biti nekaznovani, imeti spričevalo nižje srednje šole ali enakovredno spričevalo, ali spričevalo o dovršeni dopolnilni šoli ali šoli druge stopnje, stari najmanj 21 let in ne nad 40 let ter telesno sposobni za opravljanje te službe.

### ČLEN IV

Nekvarno predpisom ukaza št. 4 z dne 22. septembra 1947 imajo tudi pooblaščeni nameščenci sodnih vročevalnih uradnikov pravico na prejemke po čl. 18. kr. odloka z dne 5. avgusta 1947 št. 778, ki je bil razširjen na področje cone z ukazom št. 78 z dne 7. januarja 1948; ti prejemki gredo sorazmerno na breme državnega proračuna in na breme sodnih vročevalnih uradnikov v skladu z njihovimi obveznostmi.

### ČLEN V

Vsi predpisi, ki so v nasprotju ali nezdružljivi s tem ukazom, se s tem razveljavijo.

### ČLEN VI

Določba člena III, ki zahteva določena šolska spričevala in dokaz o izobrazbi ter določeno starost, ne velja za tiste pooblaščene nameščence sodnih vročevalnih uradnikov, ki so že v službi na dan, ko stopi ta ukaz v veljavo.

## ČLEN VII

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 21. septembra 1949.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/49/197

## Ukaz št. 193

### SPREMEMBA ČLENA 130 ZAKONA O OBČINAH IN POKRAJINAH

*Ker sodim, da je priporočljivo spremeniti čl. 130 enotnega zakonskega besedila predpisov o občinah in pokrajinah, odobrenega s kr. odl. z dne 4. februarja 1915 št. 148 in kasneje spremenjenega s čl. 23 kr. odl. z dne 30. decembra 1923 št. 2839, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

Člen 130 enotnega besedila zakonskih predpisov o občinah in pokrajinah, odobrenega s kr. odl. z dne 4. februarja 1915 št. 148 in kasneje spremenjenega s čl. 23 kr. odl. z dne 30. decembra 1923 št. 2839, se nadomesti z naslednjim :

„Župan in odborniki, ki so bili udeleženi v poslovanju, ki pride v pretres pred občinski svet, ne smejo predsedovati sejam, na katerih se razpravlja in sklepa o zaključnem obračunu za tako poslovanje v smislu čl. 141.

V tem primeru izvoli občinski svet začasnega predsednika.“

#### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 22. septembra 1949.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/49/195



# Ukaz št. 194

## UKINITEV NADZORA NAD RAZDELJEVANJEM BENCINA

*Ker sodim, da je primerno ukiniti nadzor nad razdeljevanjem bencina v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CLMDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### UKAZUJEM:

#### ČLEN I

*Odstavek 1.* — Od dneva veljavnosti tega ukaza dalje se bencin lahko prosto prodaja ali kupuje.

*Odstavek 2.* — Splošni ukaz št. 2 z dne 30. junija 1945, spremenjen z ukazom št. 262 z dne 15. maja 1948, ter člen III ukaza št. 405 z dne 28. decembra 1948, spremenjen z ukazom št. 19 z dne 27. januarja 1949, sta preklicana.

#### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 28. septembra 1949.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/49/202

## Obvestilo št. 25

### MINIMALNE MEZDE DELAVCEV PRI STAVBNIH PODJETJIH, KI NISO VČLANJENA V STROKOVNI ORGANIZACIJI

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede delavcev pri stavbnih podjetjih, ki niso včlanjena v strokovni organizaciji, naslednji razsod:*

#### ČLEN I

Od 15. julija 1949 dalje velja za zgoraj omenjene delojemalce naslednja mezdna lestvica:

| Št. | KVALIFIKACIJA   | Mezda<br>Lir |
|-----|---|--------------|
| 1.  | Delovodje prejmejo 10% ni povisek na mezdo, ki jim pripada po njihovi kvalifikaciji.          |              |
| 2.  | Specializirani delavci: a) na uro .....   | 49.30        |
|     | Specializirani delavci b) na uro .....  | 49.30        |
| 3.  | Kvalificirani delavci na uro .....  | 44.45        |
| 4.  | Specializirani težaki na uro .....  | 41.95        |
|     | Navadni težaki na uro .....   | 38.65        |
| 6.  | Šoferji in vozači cestnih kompresorjev s strokovno usposobljenostjo, za 60 ur na teden .....  | 2.487,—      |
| 7.  | Šoferji in vozači cestnih kompresorjev brez strokovne usposobljenosti za 60 ur na teden ..... | 2.349,—      |
| 8.  | Pisarniški sluge za 60 ur na teden .....  | 2.022,—      |
| 9.  | Pazniki in čuvaji za 72 ur na teden .....   | 2.300,—      |

| VAJENCI       | do 16<br>let | od 16 do<br>18 let | od 18 do<br>20 let | nad 20<br>let |
|---------------|--------------|--------------------|--------------------|---------------|
| 1. leto ..... | 12.40        | 15                 | 17.60              | 18.90         |
| 2. „ .....    | 15.35        | 17.95              | 20.55              | 21.85         |
| 3. „ .....    |              | 22.40              | 25                 | 26.30         |
| 4. „ .....    |              | 26.80              | 29.40              | 30.70         |

| NEDOLETNI DELAVCI     | Specializirani<br>težaki | Težaki |
|-----------------------|--------------------------|--------|
| od 18 do 20 let ..... | 33.95                    | 32.95  |
| od 16 do 18 let ..... | 33.55                    | 30.95  |
| pod 16 let .....      | 25.60                    | 23.20  |

| ŽENE                            | NEDOLETNE ŽENE |        |        |
|---------------------------------|----------------|--------|--------|
|                                 |                | 2. kat | 3. kat |
| 1. kategorija .... 31.20 na uro | od 18 do 20    | 24.70  | 23.45  |
| 2. „ .... 29.35 „ „             | „ 16 „ 18      | 23.50  | 22.15  |
| 3. „ .... 27.05 „ „             | pod 16 let     | 18.20  | 17.30  |

## ČLEN 2

Od istega dneva dalje pripada zgoraj omenjenemu osebju tudi izredna doklada v enaki višini, kakor se plačuje uslužbencem industrijskih podjetij na splošno.

### ČLEN 3

Delovni urnik znaša 48 ur tedensko (8 na dan), oziroma 60 ur tedensko (10 na dan) za delavce pri delih, ki se prekinjajo, ali ki čakajo na delo ali so zaposleni s čuvanjem.

Morebitno nadurno, nočno in praznično delo se računa z naslednjimi odstotki poviška na temeljno mezdo :

|   |      |
|---|------|
| nadurno delo podnevi za prvi dve uri .....                  | 30%  |
| nadurno delo podnevi za nadaljne ure .....                  | 50%  |
| nadurno delo ob praznikih .....                             | 80%  |
| nočno delo (toda ne v prerioidičnih izmenah).....           | 40%  |
| nočno delo (vštevši periodične izmene) .....                | 20%  |
| nadurno nočno delo .....                                    | 65%  |
| nočno delo ob praznikih (razen v periodičnih izmenah) ..... | 80%  |
| nadurno nočno delo ob praznikih .....                       | 100% |
| delo ob praznikih .....                                     | 50%  |

Za nočne ure veljajo ure dela od 22. do 6. ure zjutraj.

Za akordne delavce se računajo gornji odstotki od temeljne mezde, zvišane za pogodbeno minimalno akordno plačilo.

Za vsako uro nadurnega dela se prišteje k temeljni mezdi, zvišani za zgoraj navedene odstotke, nezvišani urni znesek izredne doklade.

### ČLEN 4

Naslednja dela veljajo za specialna dela in se plačujejo s spodaj navedenimi poviški na temeljno mezdo :

|   |     |
|---|-----|
| dela na visečih primičnih mostovih.....   | 20% |
| dela na premičnih splavih in podobnih napravah.....                                       | 40% |
| dela na odprti lestvah tipa Porta .....   | 50% |
| dela v obstoječih straniščnih jarkih.....   | 50% |
| dela v predorih na novih greznicah ter popravilo in čiščenje starih greznic .....         | 50% |
| gradnja jarkov v globini nad 5 metrov in čiščenje navadnih jarkov, globljih nad tri metre | 40% |

DELA v predorih :

a) za osebje, dodeljeno na čelu prebijanja, napredovanja in razširjanja in k izrednim popravilom v nevarnih, težavnih ali neugodnih pogojih..... 50%

b) za osebje, dodeljeno k delom prevleke, ometanja ali izglajenja zidov ali k delom za postranske naprave, osebje dodeljeno k prevozom v notranjosti predora med prebijanjem, napredovanjem ali urejevanjem .....
 20% |

c) za osebje, dodeljeno k popravilom ali rednemu vzdrževanju predorov ali naprav v že dovršenih odsekih ali predorih..... 10%

|  |      |
|--|------|
| dela v vodi .....  | 30%  |
| dela v kasonih na stisnjeni zrak od 0 do 10 metrov ..... | 75%  |
| dela v kasonih na stisnjeni zrak od 0 do 10 metrov ..... | 75%  |
| nad 10 do 16 metrov .....                                | 100% |
| nad 16 do 22 metrov .....                                | 170% |
| nad 22            metrov .....                           | 250% |

|   |     |
|---|-----|
| dela odstranjevanja snega in leda pri železniških gradnjah .....  | 15% |
| isto v dežju, snegu ali nevihti .....   | 40% |
| odstranjevanje snega in leda po ulicah .....  | 15% |
| dela izkopavanja v predpisanem ozkem profilu v globini nad 4 metre v posebno neugodnih pogojih .....      | 20% |
| demoliranje nepremičnin v višini nad pet metrov v posebno neugodnih pogojih in brez odra .....            | 30% |
| dela v prostorih, kjer se pojavljajo plini ali druge kemične snovi, škodljive zdravju .....               | 30% |
| dela na gradnji pokončnih odrov .....   | 30% |
| dela v pečeh .....  | 30% |
| dela katranjenja na cestah, samo za delavce pri pripravljanju obloge, katranjenju in bri-<br>zganju ..... | 25% |
| dela pri izlivanju malte, če so delavci prisiljeni delati z nogami v izlivku .....                        | 20% |

Za dela v vodi veljajo tista dela, kjer je vkljub varnostnim ukrepom podjetja delavec prisiljen delati z nogami v vodi.

#### ČLEN 5

Odstotek poviška iz naslova doklade za dela v visokih gora ali v malaričnih področjih se določi na 10% temeljne nezde.

#### ČLEN 6

Delavec, ki opravlja delo v kraju, ki je znotraj treh kilometrov od meje občine, ima pravico na povračilo prevoznih stroškov do kraja dela.

Delavec, ki je odrejen na delo v kraj, ki leži preko zgoraj označene meje, prejme poleg povračila potnih stroškov odškodnino 100 lir dnevno. Ta odškodnina ne pripada, če se delo opravlja v občini, kjer delavec prebiva, ali če je delavec zaradi take premestitve bližje svojemu prebivališču in je zaradi tega dejansko na boljšem.

Če niso na razpolago javna prevozna sredstva, je dolžno podjetje poskrbeti za prevoz samo.

Delavec, ki prejema zgoraj omenjeno odškodnino, mora biti na kraju dela ob času, ki je določen za začetek dela.

Če delavec prenočuje na kraju dela, je dolžno podjetje poskrbeti za stanovanje in hrano in povrniti potne stroške ter se v takem primeru zgoraj navedena odškodnina ne izplačuje.

#### ČLEN 7

Zgoraj navedeni delavci imajo pravico tudi na božično nagrado, na dopust in na plačilo splošnih praznikov in praznikov med tednom.

Te dajatve se morajo plačati s tem, da se plača povprečni znesek v višini 19%, računano od skupnega dejanskega plačila za dejansko opravljene delovne ure.

Pri akordnih delavcih se ta odstotek računa na podlagi akordnega zasluzka v dotičnem plačilnem razdobju.

V dejansko plačo se ne vštejejo poviški za nadurno, nočno in praznično delo, doklade za menzo, specialna dela, dela v visokih gorah in v malaričnih področjih, odškodnina za dela v oddaljenih krajih in podobno.

Zgoraj navedeni odstotek se mora plačati tudi v primeru prekinitve dela, ki je ni pripisati višji sili kot so vremenski razlogi, poplave, požari, potres itd. prav tako se mora plačati v primeru odsotnosti od dela zaradi bolezni ali nezgode. V zadnje navedenem primeru je podjetje dolžno plačati razliko med zneskom, ki ga plača zavarovalni zavod, in celotnim zneskom 19%.



## ČLEN 8

Pri akordnih delih v skupinskem ali poedinskem akordu ne sme biti najmanjši zaslužek vseh delavcev v eni skupini v rednih razdobjih manjši kot 20% nad minimalnim zneskom pogodbene mezde.

Če delavec z delom v akordu ne doseže najmanjšega zneska, predvidenega v prejšnjem odstavku, iz vzrokov, ki niso odvisni od njegove zmožnosti in volje, je podjetje dolžno dopolniti plačilo do zgoraj navedenega najmanjšega zneska.

V primerih akordnega dela, ki traja dolgo, se zaslužek obračuna, ko se delo konča, in se skupni zaslužek razdeli na enake dele na redna plačilna razdobja, navedena v drugem odstavku tega člena; delavci se morajo izplačati predujmi v širini najmanj 80% domnevnega akordnega zaslužka.

Če akordno delo preide v delo, plačano po času, delavec ne obdrži pravice na akordni presežek, razen če ob nespremenjenih delovnih pogojih podjetje zahteva od posameznika enak delovni uspeh.

Če mora zaradi organizacije dela delavec delati v enakem tempu kakor akordni delavec, ima pravico na akordno plačo.

## ČLEN 9

Z ozirom na posebne značilnosti gradbene industrije kot so nestalnost dela, prekinitve zaradi vremenskih neprilik, nestalnost kraja dela, in da se pospeši pritek delovnih moči v gradbeno industrijo, se mora plačevati odstotni povišek na temeljno mezdo v višini 10%.

## ČLEN 10

Podjetja, ki imajo delavnice in ki odgovarjajo naslednjim pogojem:

- a) da redno zaposlujejo od 50 do 100 uslužbencev za najmanj pet mesecev;
- b) da redno zaposlujejo od 100 do 300 uslužbencev za najmanj tri mesece;
- c) da zaposlujejo nad 300 uslužbencev za dobo vsaj dveh mesecev;

morajo poskrbeti za opremo kuhinje, ki je potrebna za pripravo enega toplega obroka jedi, in staviti na razpolago za to potrebno osebje in sicer:

- a) za menze z manj kot 100 gosti: enega kuharja ali eno kuharico;
- b) za menze z nad 100 gosti: enega kuharja ali eno kuharico in eno pomožno silo.

Podjetja, ki zaradi posebnih okoliščin tega ne bi mogla preskrbeti, morajo plačati vsakemu izmed dotičnih uslužbencev nadomestno odškodnino v znesku 20 lir na dan.

## ČLEN 11

Ta rzsod se nanaša na delavce, uslužbene pri uvodoma navedenih podjetjih. Rzsod učinkuje od 15. julija 1949 in preneha veljati 31. decembra 1949. Predčasna revizija rzsoda

je dopustna samo v primeru, če bi se spremenili prejemki in pogoji delavcev, za katere sedaj velja mezdna pogodba za stroko.

V TRSTU, 22. julija 1949.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

|                               |                     |
|-------------------------------|---------------------|
| <i>Predsednik ;</i>           | Walter LEVITUS      |
| <i>Člani razsodišča ;</i>     | Bruno MARI          |
|                               | Renato CORSI        |
|                               | Vittorio GANT       |
|                               | Guerrino BRADASCHIA |
| <i>Strokovna svetovalca ;</i> | Giovanni POLI       |
|                               | Ruggero TIRONI      |

Oddelek za delo  
Odobreno, 9. septembra 1949  
Podpis : **E. de PRETIS**  
Načelnik oddelka za delo.

V TRSTU dne 20 septembra 1949

**E. de PETRIS**

*Ref. : LD/C/49/25*

## Obvestilo št. 26

### NAVODILA GLEDE PRENOTACIJE STANOVANJ, ZGRAJENIH OD ZADRUG

1. Iz pregleda listin, priloženih prošnjam, ki so jih predložile zadruge, da bi dobile prispevek Zavezniške vojaške uprave, kakor ga predvideva ukaz št. 117 z dne 27. maja 1949, je razvidno, da so nekatere zadruge različno postopale pri sestavi seznamov članov, ki so se prenotirali na bodoča stanovanja.

2. — Da bi bil ta postopek v skladu z nameni tozadevnih obstoječih zakonskih predpisov, sodi Oddelek za javne naprave v smislu člena XII omenjenega ukaza, da se primerno objasni ti tole :

*a.* Upravni svet zadruge, ki naj po predpisih člena 96 enotnega zakonskega besedila z dne 28. aprila 1938 št. 1165 sestavi seznam, mora glede članov, ki so se prenotirali za stanovanje dati prednost tistim, ki so iz kakršnega koli upravičenega razloga brez stanovanja v neposrednem najemu in ki so prisiljeni stanovati po zasilnih prostorih ali stanujejo skupno v tesnih okolnostih ter tistim, glede katerih je pristojna oblast izdala odlok o izpraznitvi stanovanja.

*b.* Ob enakih ostalih pogojih se mora poročenemu članu z deo dati prednost in poročenemu članu brez otrok se mora dati prednost pred neporočenem članom.

3. Zadruge, ki niso sestavile seznamov po gornjih smernicah, bodo morale v najkrajšem času urediti svoje sezname ; Zavezniška vojaška uprava ne bo dala prispevka, če se zadruge ne bodo ravnale po gornjih predpisih.

4. — Predsedniki zadrug so osebno odgovorni za redni potek zgoraj predvidenih poslov ter za vodstvo knjig članov, za potrdila glede zaposlitve, rezidence in družinskega stanja vsakega člana, ter za vse, kar obstoječi zakoni glede tega vprašanja zahtevajo od zadrug.

Trst, 29. septembra 1949.

**ROBERT ALEXANDER**

*Ref. : LD/C/49/27*

Načelnik oddelka za javne naprave

# VSEBINA

---

| Ukaz  | Stran |
|---|-------|
| št. 191 Podaljšanje najemnih in podnajemnih pogodb - Sprememba ukaza št. 87.....                        | 463   |
| št. 192 Predpisi o službi pooblaščenih nameščencev sodnih vročevalnih uradnikov..                       | 463   |
| št. 193 Sprememba člena 130 zakona o občinah in pokrajinah.....   | 465   |
| št. 194 Ukinitiv nadzora nad razdeljevanjem bencina.....  | 466   |
| <b>Obvestilo</b>  |       |
| št. 25 Minimalne mezde delavcev pri stavbnih podjetjih, ki niso včlajena v strokovni organizaciji ..... | 466   |
| št. 26 Navodila glede prenotacije stanovanj, zgrajenih od zadrug .....                                  | 471   |